

FRANÇAIS

Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).

Mise en service

Niveau visible par transparence. *volume utile (fig. 2).

Fig.3 : Monter le tuyau sur la tubulure de sortie du réservoir, et sur la lance.

Fig.4 : Monter les bretelles de portage.

Utilisation

Reportez-vous à la notice générale d'utilisation (A) (fig. 5), et tenez compte des règles de sécurité.

Entretien

Fig.6 : Graisser, à la graisse silicone pour pulvérisateur, le joint de buse (B), le joint (C) et la partie du tube (D).

Fig.7 : Nettoyer le filtre de remplissage du réservoir.

ENGLISH

Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).

Putting into operation

Level visible . * Effective volume (fig. 2).

Fig.3 : Assemble the hose on the reservoir outlet nozzle and on the lance.

Fig.4 : Assemble the carrying straps.

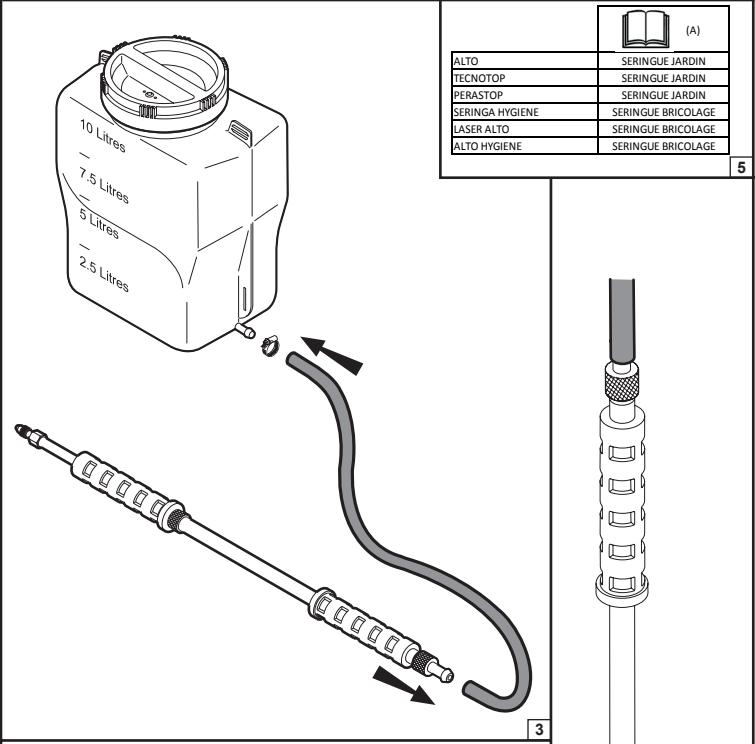
Use

See the general instructions (A) (fig. 5) for use and take into account safety regulations.

Maintenance

Fig.6 : With silicone grease for sprayers, grease the nozzle seal B, the seal C and the part of the tube D.

Fig.7 : Clean the filling filter of the reservoir .



DEUTSCH

Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).

Inbetriebnahme

Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter . * Nutzinhalt (Abb. 2).

Abb. 3 : Den Schlauch auf dem Austrittsstutzen des Behälters montieren und auf dem Spritzohr.

Abb. 4 : Den Tragegurt anbringen.

Bedienung

Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung (A) (Abb. 5) lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.

Wartung

Abb.6 : Die Düsendichtung (B), die Dichtung (C) und das Rohrstück (D) mit Silikonfett für Spritzgerät einfetten.

Abb. 7 : Das Einfüllsieb des Behälters reinigen.

NEDERLANDS

Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoires (afb. 1).

In bedrijf stellen

Peil zichtbaar door doorzichtigheid. * nuttig volume (afb. 2).

Afb. 3 : Monteer de slang op de uitgaande pijp van het reservoir en op de spuitlans.

Afb. 4 : Monteer de draagriemen.

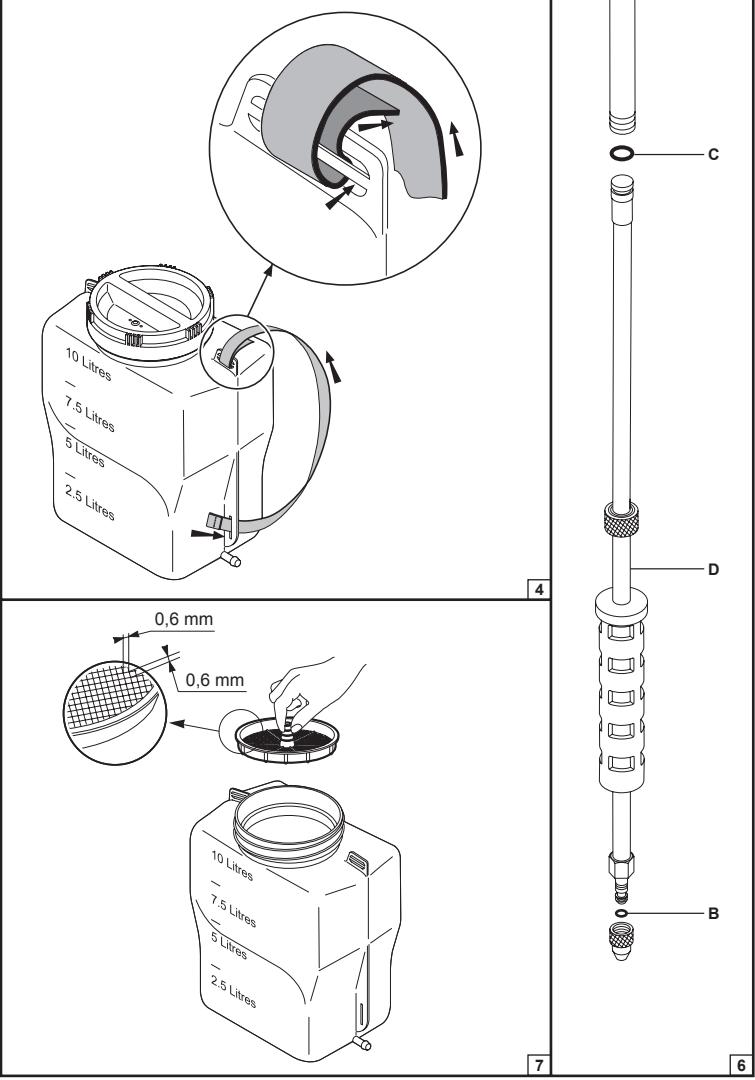
Gebruik

Zie de algemene gebruiksaanwijzing (A) (afb. 5) en houd rekening met de veiligheidsregels.

Onderhoud

Afb. 6 : Invetten, met siliconenvet voor de spuit, de dopkant (B), de pakking (C) en het deel van de buis (D).

Afb. 7 : Reinig het vulfilter van het reservoir.



ESPAÑOL

Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).

Puesta en funcionamiento

Nivel visible por transparencia. * cantidad útil (fig. 2).

Fig.3: Montar el tubo en la tubuladura de salida del depósito y en la lanza.

Fig.4 : Colocar las correas de transporte.

Utilización

Consulte la guía general de utilización (A) (fig. 5) y tome en cuenta las normas de seguridad.

Mantenimiento

Fig.6 : Engrasar con grasa de silicona para pulverizador la junta de la boquilla (B), la junta (C) y la parte del tubo (D).

Fig.7 : Limpiar el filtro de llenado del depósito.

ITALIANO

Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).

Messa in servizio

Livello visibile per trasparenza. * volume utile (fig. 2).

Fig.3 : Montare il tubo sul condotto di uscita del serbatoio e sulla lancia.

Fig.4 : Montare le alças per trasporto.

Utilizzazione

Fate riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione (A) (fig. 5), e tenete conto delle regole di sicurezza.

Manutenzione

Fig.6 : Ingrassare, con il grasso al silicone per il polverizzatore, la garnizione dell'ugello (B), la garnizione (C) e la parte del tubo (D).

Fig.7 : Pulire il filtro di riempimento del serbatoio.

PORUGUÊS

Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).

Entrada em serviço

Nível visível por transparência. * quantidade útil (fig. 2).

Fig.3 : Montar o tubo na tubagem de saída do depósito, e no lança.

Fig.4 : Montar as alças para transporte .

Utilização

Refira-se ao manual geral de utilização (A) (fig. 5) e tome em consideração as regras de segurança.

Manutenção

Fig.6 : Lubrificar, com gordura de silicone para pulverizador, a junta da boquilha (B), a junta (C) e a parte do tubo (D).

Fig.7 : Limpar o filtro de enchimento do reservatório.

MAGYAR

Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).

Üzembe helyezés

Átlátszóság látható szintje. * hasznos mennyisége (2. ábra).

3. ábra : A tömlőt szerelje fel a tartály kimeneti csatlakozójára és a permetező fejére.

4. ábra : Szerezze fel a szállító hevederkivet.

Használat

Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat (A 5. ábra).

Karbantartás

6. ábra : Permetező öhöz használt szilikonos kenőanyaggal kenje meg a szórófej tömítését (B), a cső tömítését (C) és a cső (D) részét.

7. ábra : Tisztítás meg a tartály szűrőjéért.

RУССКИЙ

Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).

Перед началом эксплуатации

Уровень жидкости виден через прозрачные стенки. * полезный объем (рис. 2).

Рис.3 : Подсоедините шланг к выходному патрубку резервуара и к наконечнику.

Рис.4 : Установите ремни для переноски.

Эксплуатация

Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности (A) (рис. 5).

Обслуживание

Рис.6 : Смажьте силиконовой консистентной смазкой для распылителей уплотнение насадки (B), прокладку (C) и часть трубы (D).

Рис.7 : Очистите фильтр заливного отверстия резервуара .

PO POLSKU

Specjalna Instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (rys. 1).

Uruchomienie

Widoczny poziom płynu dzięki zastosowaniu przeźroczystego materiału. * Obj. łącz. użytkowa (rys. 2).

Rys. 3: Zamontować przewód do odpływu zbiornika i do lancy.

Rys. 4: Zamontować szelki.

Użytkowanie

Proszę o skonsultowanie ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa (A) (rys.5).

Konserwacja

Rys. 6: Nasmarować łącz. smarem silikonowym do odspryskiwaczy, uszczelkę dyszy (B), uszczelkę (C) i części rurki (D).

Rys. 7: Wyczyścić filtr napędu zbiornika.

ČESKÝ

Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).

Zprovoznění

Viditelná výška hladiny kapaliny. * zhlavný obsah (obr. 2).

Obr.3: Namontujte hadici na výtokové hrđlo nádrže a na výstřikovou trubku.

Obr.4: Namontujte dosedací opř. řelu.

Použití

Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla (A) (obr. 5).

Údržba

Obr.6 : Namažte silikonovým tukem na rozstřikovací těsnění trysky (B), těsnění (C) a část trubice (D).

Obr.7 : Očistěte plnicí filtr nádrže .

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήστης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζέρβουαρ (εικ. 1).

Θέση σε λειτουργία

Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. * χρήσιμος όγκος (εικ. 2).

Εικ. 3: Συναρτώνται οι πλαγιές στη διακλάδωση εξόδου του ρεζέρβουαρ και τη λόγη εκπτώσης.

Εικ. 4: Συναρτώνται των λουφών μεταφοράς.

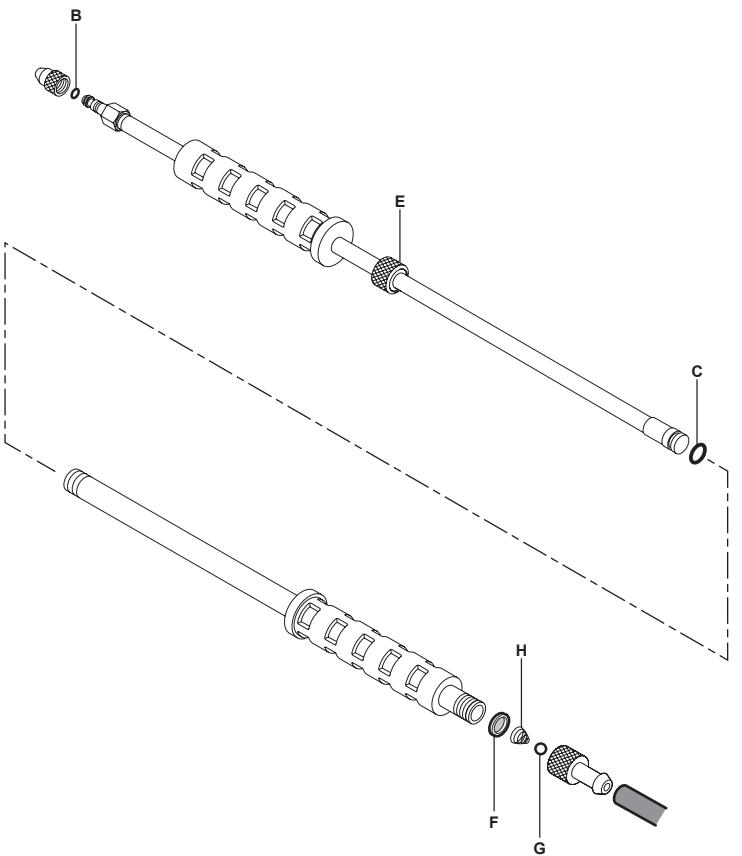
Χρήση

Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήστης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας (A) (εικ. 5).

Συντήρηση

Εικ. 6 : Γραστείτε με γράσιο σιλικόνης ειδικού για φερσκάτηρες, του λαστιχου μπεκ (B), του λαστιχου (C) και του τμήματος του συλήνα (D).

Εικ. 7 : Καθαρίστε μός του φίλτρου πλήρωσης του ρεζέρβουαρ.



8

ESPAÑOL**Mantenimiento (continuación)**

Fig.8 : Desmontaje de la lanza para la sustitución de los elementos (B, C, E, F, G, H).

Anomalías de funcionamiento	Verificar :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (F), (G), (H). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario.
La jeringa se maniobra con dificultad.	- que el filtro (F) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario..

PORUGUÉS**Manutenção (continuação)**

Fig.8 : Desmontagem do lança para substituir os elementos (B, C, E, F, G H).

Anomalias de funcionamento	Verificar :
O lança só funciona num sentido.	- a presença dos elementos (F), (G), (H). Se estiverem ausentes, substituir.
O lança apresenta fugas entre as duas partes deslizantes.	- o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.
É difícil de manobrar a seringa.	- que o filtro (F) não está obstruído. Limpar se for necessário. - o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.

NEDERLANDS**Onderhoud (vervolg)**

Afb. 8: Demontage van de sputtlans om de elementen te vervangen (B, C, E, F, G, H).

Storingen in de werking	Controleer:
De sputtlans werkt maar in één richting.	- De aanwezigheid van de elementen (F), (G), (H). Indien ze afwezig zijn, nieuwe plaatsen.
De sputtlans lekt tussen de twee schuivende delen.	- de staat van de afstrijker (E) en van de afdichting (C). Invetten, zonodig vervangen.
De sputt is moeilijk te hanteren.	- of de filter (F) niet verstoppt is. Reinig deze zonodig. - De staat van de afstrijker (E) en van de pakking (C). Invetten, zonodig vervangen.

PO POLSKU**Konservacja (ciąg dalszy)**

Rys. 8: Demontaż lancy do wymiany elementów (B, C, E, F, G, H).

Anomalie działania	Sprawdzić :
Lanca działa tylko w jednym kierunku.	- obecność elementów (F), (G), (H). W razie ich braku, wymienić.
Lanca przecieka między dwoma elementami przesuwonymi.	- stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.
Opryskiwacz stawia opór.	- czy filtr (F) nie jest zatkany. Wyczyścić w razie potrzeby. - stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.

FRANCAIS**Entretien (suite)**

Fig.8 : Démontage de la lance pour remplacement des éléments (B, C, E, F, G, H).

Anomalies de fonctionnement**Vérifier :**

La lance ne fonctionne que dans un sens.	- la présence des éléments (F), (G), (H). Si absents, remplacer.
La lance fuit entre les deux parties coulissantes.	- l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.
La seringue est dure à manœuvrer.	- que le filtre (F) n'est pas bouché. Nettoyer si besoin. - l'état du joint racleur (E), et du joint (C). Graisser, remplacer si besoin.

ENGLISH**Maintenance (cont.)**

Fig.8 : Disassembly of the lance to replace parts (B, C, E, F, G, H).

Operating anomalies**Check:**

The lance only operates in one direction.	- the presence of the parts (F), (G), (H). If they are not there, replace them.
The lance leaks between the two sliding parts.	- the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.
The syringe is difficult to manoeuvre.	- that the filter (F) is not clogged. Clean if necessary. - the condition of the wiper seal (E), and the seal (C). Grease and replace if necessary.

DEUTSCH**Wartung (Fortsetzung)**

Abb. 8: Ausbau des Spritzrohrs zum Wechsel der Bauteile (B, C, E, F, G, H).

Betriebsanomalien**Folgendes kontrollieren :**

Das Spritzrohr funktioniert nur in einer Richtung.	- dass die Bauteile (F), (G), (H) vorhanden sind. Andernfalls auswechseln.
Das Spritzrohr weist ein Leck zwischen den beiden Gleitteilen auf.	- den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einsetzen, bei Bedarf auswechseln.
Die Spritze funktioniert schwergängig.	- dass der Filter (F) nicht verstopft ist. Bei Bedarf reinigen. - den Zustand der Abstreifdichtung (E) und der Dichtung (C). Einsetzen, bei Bedarf auswechseln.

ITALIANO**Manutenzione (seguito)**

Fig.8 : Montaggio della lancia per la sostituzione degli elementi (B, C, E, F, G, H).

Anomalie di funzionamento**Verificare :**

La lancia funziona solo in un senso.	- la presenza degli elementi (F), (G), (H). Se mancano, rimontarli.
La lancia perde tra le due parti scorrevoli.	- lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.
La siringa è dura da manovrare.	- che il filtro (F) non sia intasato. Pulire se necessario. - lo stato della guarnizione raschiante (E) e della guarnizione (C). Ingrassare, sostituire se necessario.

ESPAÑOL**Mantenimiento (continuación)**

Fig.8 : Desmontaje de la lanza para la sustitución de los elementos (B, C, E, F, G, H).

Anomalías de funcionamiento	Verificar :
La lanza sólo funciona en un sentido.	- la presencia de los elementos (F), (G), (H). Si no están presentes, poner unos nuevos.
La lanza presenta una fuga entre las dos partes deslizantes.	- el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario.
La jeringa se maniobra con dificultad.	- que el filtro (F) no esté obstruido. Limpiar si es necesario. - el estado de la junta del rascador (E) y de la junta (C). Engrasar, sustituir si es necesario..

PORUGUÉS**Manutenção (continuação)**

Fig.8 : Desmontagem do lança para substituir os elementos (B, C, E, F, G H).

Anomalias de funcionamento	Verificar :
O lança só funciona num sentido.	- a presença dos elementos (F), (G), (H). Se estiverem ausentes, substituir.
O lança apresenta fugas entre as duas partes deslizantes.	- o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.
É difícil de manobrar a seringa.	- que o filtro (F) não está obstruído. Limpar se for necessário. - o estado da junta desviadora (E), e da junta (C). Lubrificar, substituir se for necessário.

NEDERLANDS**Onderhoud (vervolg)**

Afb. 8: Demontage van de sputtlans om de elementen te vervangen (B, C, E, F, G, H).

Storingen in de werking	Controleer:
De sputtlans werkt maar in één richting.	- De aanwezigheid van de elementen (F), (G), (H). Indien ze afwezig zijn, nieuwe plaatsen.
De sputtlans lekt tussen de twee schuivende delen.	- de staat van de afstrijker (E) en van de afdichting (C). Invetten, zonodig vervangen.
De sputt is moeilijk te hanteren.	- of de filter (F) niet verstoppt is. Reinig deze zonodig. - De staat van de afstrijker (E) en van de pakking (C). Invetten, zonodig vervangen.

PO POLSKU**Konservacja (ciąg dalszy)**

Rys. 8: Demontaż lancy do wymiany elementów (B, C, E, F, G, H).

Anomalie działania	Sprawdzić :
Lanca działa tylko w jednym kierunku.	- obecność elementów (F), (G), (H). W razie ich braku, wymienić.
Lanca przecieka między dwoma elementami przesuwonymi.	- stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.
Opryskiwacz stawia opór.	- czy filtr (F) nie jest zatkany. Wyczyścić w razie potrzeby. - stan uszczelki krawędziowej (E) i uszczelki (C). Nasmarować, wymienić w razie potrzeby.

RУССКИЙ**Обслуживание (продолжение)**

Рис. 8 : Демонтаж наконечника для замены элементов (B, C, E, F, G, H).

Нарушения работы	Проверить :
Наконечник функционирует только в одном направлении .	- наличие элементов (F), (G), (H). В случае отсутствия , заменить .
Наконечник протекает между двумя раздвижными частями .	- состояния скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать , при необходимости заменить .
Шприцевой насос приводится в движение с трудом .	- что фильтр (F) не закупорен. При необходимости прочистить . - состояния скреперной прокладки (E) и уплотнения (C). Смазать , при необходимости заменить .

MAGYAR**Karbantartás (folyt.)**

8. ábra : A permetező űfej szétszerelése az alkatrészek (B, C, E, F, G, H) cseréjekor.

Működési rendellenességek	Ellenorízze :
A permetező űfej csak egyik irányban működik.	- az (F), (G), (H) alkatrészek meglétét. Pótolja a hiányzó alkatrészeket.
A permetező űfej két csúszó alkatrész között szívárgás van.	- az (E) törő ötömtést és a (C) tömítést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.
A permetező űfejhez mozgatható.	- hogy a szűró (F) ne legyen eldugva. Tisztítsa meg, ha szükséges. - az (E) törő ötömtést és a (C) tömítést. Kenje meg, szükség esetén cserélje ki.

ČESKY**Údržba (pokračování)**

Obr.8: Odmontování výstřikové trubky při výměně součástí (B, C, E, F, G, H).

Odchylky od správného fungování	Zkontrolujte :
Výstřiková trubka funguje jen v jednom směru.	- přítomnost součástí (F), (G), (H). Pokud chybí, proveďte výměnu.
Výstřiková trubka mezi dvěma posuvnými součástmi netěsní.	- stav těsnění stříracího kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.
Ovládání stříkačky je ztížené.	- zda filtr (F) není upcaný. V případě potřeby očistěte. - stav těsnění stříracího kroužku (E) a těsnění (C). Namažte, v případě potřeby vyměňte.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Συντήρηση (συνέχεια)**

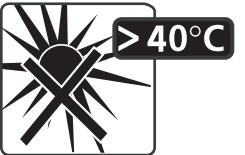
Εικ. 8: Αποσύναρ μολόγηση της λόγχης εκχυτήρα για αλλαγή των στοιχείων (B, C, E, F, G, H).

Ανωμαλίες λειτουργίες	Ελέγξτε :
Η λόγχη εκχυτήρα λειτουργεί μόνο προς μια κατεύθυνση.	- την ύπαρξη των στοιχείων (F), (G), (H). Αν δεν υπάρχουν , αλλάζετε τα.
Η λόγχη εκχυτήρα παρουσιάζει διαφορή μεταξύ των δύο ολισθανόντων τμημάτων.	- την κατάσταση του λάστιχου ένστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασάρετε, αλλάζετε αν χρειαστεί.
Η σύριγγα είναι δύσκολη στο χειρισμό.	- ότι το φίλτρο (F) δεν έχει βουλώσει. Καθαρίστε αν χρειαστεί. - την κατάσταση του λάστιχου ένστη (E), και του λάστιχου (C). Γρασάρετε, αλλάζετε αν χρειαστεί.



< 5°C

1



> 40°C

2



3



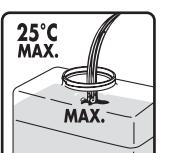
4



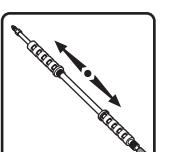
5



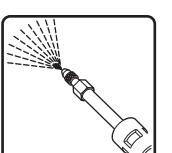
6



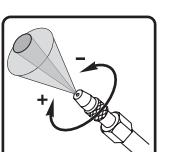
7



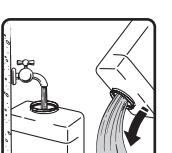
8



9



10



11



SERINGUE JARDIN

ESPAÑOL
Aviso general de utilización : SERINGUE JARDIN Lea imperativamente antes de poner en funcionamiento. Este pulverizador está compuesto por elementos a presión que pueden presentar riesgos de rotura, con proyección de líquido, si no se respetan las instrucciones de seguridad descritas en esta nota. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.

PORTEGUÉS
Manual de utilização geral : SERINGUE JARDIN Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez. Este pulverizador é composto por elementos sob pressão, que são susceptíveis de quebrar, o que implicaria, se tal sucedesse, uma projecção de líquido, caso não sejam cumpridas as instruções inscritas neste manual. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.

NEDERLANDS
Algemene gebruiksaanwijzing : SERINGUE JARDIN Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Deze spuit bestaat uit elementen die onder druk kunnen staan en daardoor risico van breuk en van wegspuitende vloeistof kunnen opleveren, indien de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.

DEUTSCH
Allgemeine Gebrauchsleitung : SERINGUE JARDIN Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen. Diese Sprühgerät besteht aus Elementen, die unter Druck stehen und der Gefahr eines Bruchs ausgesetzt sind, bei dem Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann, wenn die in dieser Anleitung angeführten Vorschriften nicht beachtet werden. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.

ENGLISH
General instructions : SERINGUE JARDIN The instructions must be read before use. This sprayer consists of pressure elements that present the risk of breakage and the projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.

FRANCAIS
Notice générale d'utilisation : SERINGUE JARDIN A lire impérativement avant la mise en service. Ce pulvérisateur est composé d'éléments sous pression qui peuvent présenter des risques de casse, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.

1 - AMBITO DE APLICACION

Este aparato ha sido exclusivamente diseñado para aplicar productos FITOSANITARIOS DE JARDIN (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al COSENTRUCTOR.

El aparato ha de ser utilizado en los siguientes ámbitos de aplicación: cultivos frutales, huertos, invernaderos, en campo, cultivos de lúpulo, cultivos especiales/Horticultura decorativa, viveros, silvicultura/Tierras sin cultivar, prados, pastos.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

¡ATENCIÓN! Este aparato no debe contener ni pulverizar productos clorados, con solventes ni productos a base de acetona y de base ácida; tampoco lejías, productos detergentes y desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.
- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 1, 2).
- El agua utilizada para mezclar el producto no ha de pasar de 25°C (fig. 7).
- Aplique únicamente los días sin viento.
- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 3), ni productos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).
- Respetar las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).

Durante la utilización

- Usar ropa, luvas, óculos y máscaras de protección (fig. 6).
- No fumar, beber, o comer durante la utilización.
- No pulverizar en dirección de personas o animales domésticos.
- Preservar el ambiente, pulverizar únicamente las plantas o los árboles que deba cuidar.

Después de utilizar

- Despues de cada utilización:
 - Evitar los riesgos de contaminación y recuperar el producto sin utilizar y su embalaje.
 - Lávase las manos y la cara después del tratamiento.
 - Nunca conservar producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).
 - Guarda el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACIÓN

Preparar únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Utilizar el filtro de depósito durante el llenado para evitar que se produzca un desbordamiento.

- Preparación de la solución a pulverizar (fig. 7):

a) **Productos en polvo** (solubles o mojables): prepare la solución en un cubo antes de traspasarla al depósito por el orificio de llenado.

b) **Producto con base líquida**: colocar 1 a 2 litros de agua no deposito, verter una dose de producto líquido, em seguida completar con agua até à quantidade desejada.

E fácil docear gracias à graduação aparente no depósito. La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.

- Enroscar manualmente el tapón en el orificio de llenado del depósito.

- Proceder à regulação do jacto (fig. 10).

- Se pulverizar até aparecimento de ar no jacto: o volume residual de líquido é inferior a 250ml. Añada 1 litro de agua para diluir e fazer funcionar, para enxaguar o conjunto dos componentes do aparelho. De modo algum esta mistura de enxaguamento deverá ser descartada nos esgotos, ela deverá ser pulverizada no exterior do terreno já tratado.

- Se substituir uma mistura não utilizada, recuperar o eventual excedente de produto e enxaguar o pulverizador como indicado em cima.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpida antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro producto de tratamento (fig. 11).

A boquilla (aço inoxidável) é fabricada por Exel Gsa.

4 - GARANTIA

Os nossos aparelhos estão garantidos durante um ano a contar a partir da data de compra do aparelho pelo utilizador, exclusivamente mediante apresentação da factura de compra ou do recibo de caixa. Esta garantia cobre apenas os defeitos de construção ou os defeitos de matéria e limita-se ao fornecimento das peças que a nossa sociedade tenha reconhecido como sendo defeituosas. A nossa garantia não protege os materiais modificados, os materiais que tenham sido utilizados sem observância das recomendações técnicas inscritas no presente manual e manual específico, o material cuja utilização para abusiva ou que não tenha sido objecto de uma manutenção regular. A nossa garantia cessa igualmente no caso de utilização de produtos corrosivos que possam deteriorar algumas partes do aparelho. A nossa garantia é igualmente excluída para os acidentes provocados pelo desgaste normal do material, de deterioração ou de acidente proveniente da utilização defectuosa e anormal do material.

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido exclusivamente para a aplicação dos produtos FITOSSANITÁRIOS JARDIM (fungicidas, herbicidas, inseticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o CONSTRUTOR.

Este aparelho destina-se à utilização nos seguintes domínios de aplicação: culturas frutais, hortas, invernaderos, em campo, cultivos de lúpulo, cultivos especiais/Horticultura decorativa, viveros, silvicultura/Tierras sin cultivar, prados, pastos.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

ATENÇÃO: Este aparelho não deve conter ou pulverizar produtos clorados, com solventes, produtos a base de acetona e com base ácida; tampoco lejias, produtos detergentes e desinfectantes.

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

Antes da utilização

- Assegure que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.
- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).
- A água que serve para a mistura do produto não deve exceder 25°C (fig. 7).
- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).
- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).
- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosificação, modo de aplicação, enxaguamento).

Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de proteção (fig. 6).
- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.
- Não pulverizar em direção das pessoas ou animais domésticos.
- Preservar o ambiente, pulverizar apenas as plantas ou árvores que deba cuidar.

Após a utilização

- Despues de cada utilización:
 - Evitar los riesgos de contaminación y recuperar el producto sin utilizar y su embalaje.
 - Lávase las manos y la cara después del tratamiento.
 - Nunca conservar producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).
 - Guarda el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZAÇÃO

Prepare apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Utilizar o filtro de depósito quando do enchimento e evitar qualquer excesso de capacidade.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 7):

a) **Produtos em pó** (solúvel ou molhável): preparar a solução num balde antes de a transvasar para o depósito, através do orificio de llenado.

b) **Produto com base líquida**: colocar 1 a 2 litros de água no depósito, verter uma dose de produto líquido, em seguida completar com água até à quantidade desejada.

E fácil docear gracias à graduação aparente no depósito. La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.

- Diferir manualmente o tapon en el orificio de llenado del depósito.

- Proceder à regulação do jacto (fig. 10).

- Se pulverizar até aparecimento de ar no jacto: o volume residual de líquido é inferior a 250ml. Añada 1 litro de agua para diluir e fazer funcionar, para enxaguar o conjunto dos componentes do aparelho. De modo algum esta mistura de enxaguamento deverá ser descartada nos esgotos, ela deverá ser pulverizada no exterior do terreno já tratado.

- Se substituir uma mistura não utilizada, recuperar o eventual excedente de produto e enxaguar o pulverizador como indicado em cima.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpida antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 11).

A boquilla (aço inoxidável) é fabricada por Exel Gsa.

4 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía cubre solo los defectos de construcción o los defectos de materia y limita-se al suministro de piezas que nuestra sociedad reconoce como siendo defectuosas. Nuestra garantía no protege los materiales modificados, los materiales que han sido utilizados sin observancia de las recomendaciones técnicas inscritas en el presente manual y manual específico, el material cuya utilización para abusiva o que no ha sido objeto de una manutención regular. A nuestra garantía cesa igualmente no caso de utilización de productos corrosivos que puedan deteriorar algunas partes del aparello. Nuestra garantía es igualmente excluida para los accidentes provocados por el desgaste normal del material, de deterioración o de accidente proveniente de la utilización defectuosa y anormal del aparello.

1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor toepassing van TUINGEBOEDEREN (schimmelwerende, onkruidbestrijdende, insectendodende) producten.

Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt in de volgende toepassingsgebieden: fruitteelt, tuinbouw, glascultuur, akkerbouw, Hopfenanbau, Specialanwendungen / Ziergärten, Pflanzschulen, Waldbau / Brachland, Wiesen- und Weideflächen.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassen te zijn.

Deze gegevens zijn voor de schadelijke invloeden van de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassen te zijn.

ATTENTION: Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspreiden die chloor of solvent bevatten of op basis van aceton, zuur, bleekwater, wasmiddelen of desinfecterende middelen.

2

ITALIANO
Istruzioni per l'uso generali : SERINGUE JARDIN Da leggere tassativamente prima della messa in servizio. Questo polverizzatore è composto di elementi sotto pressione, che possono presentare dei pericoli di rottura, con proiezione di liquido, se le istruzioni scritte in queste avvertenze non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.
1 - CAMPO D'APPLICAZIONE
Quest'apparecchio è concepito esclusivamente per l'applicazione di prodotti FITOSANITARI GIARDINO (fungicidi, erbicidi, insetticidi). Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE. Quest'apparecchio è destinato all'uso nei seguenti campi d'applicazione: colture fruttifere, orticoltura, in serra, di campi, del luzzuolo, speciali / orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / terreni non coltivati, praterie, pascoli. Fin da oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).
ATTENZIONE : Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, dei solventi, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detergivi ed i disinfettanti.

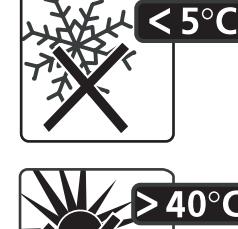
PO POLSKU
Instrukcja obsługi : SERINGUE JARDIN Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu. Aparat ten składa się z elementów pod ciśnieniem. Istnieje ryzyko zniszczenia w wytrusku płynu, jeżeli nie będą przestrzegane przepisy bezpieczeństwa, zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.
1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA
Aparat ten został skonstruowany wyłącznie do celów nанесения FITOSANITARНЫХ САДОВЫХ СРЕДСТВ (fungicidi, herbicidi, insekticydi). W przypadku każdego innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM. Aparat ten jest przeznaczony do zastosowania w następujących dziedzinach: hodowla owoców, uprawa warzyw, w szkłarniach, na ląkach, przy uprawie chmielu, specjalnie / w Ogrodnicztwie ozdobnym, w szkółkach, leśnictwie / na Nieużytkach, ląkach, pastwiskach. Do dnia dzisiejszego nie jesteśmy w posiadaniu jakiejkolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działanie środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) na materiały, z nichż jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovaček.

РУССКИЙ
Общая инструкция по эксплуатации : SERINGUE JARDIN Обязательно прочтите это руководство перед началом эксплуатации. Данный пульверизатор состоит из деталей, находящихся под давлением: при поломке возможно разбрызгивание жидкости, если не были соблюдены правила, приведенные в этом руководстве. В случае сомнения обратитесь к производителю.
1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
Данный аппарат предназначен исключительно для нанесения ФИТОСАНИТАРНЫХ САДОВЫХ СРЕДСТВ (fungicidi, herbicidi, insekticydi). Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ. Области применения данного аппарата: выращивание фруктов и овощей, парники, поля, химеводство, специальные области, декоративное садоводство, рассадники, лесоводство, необработанные земли, луга, пастбища. На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы, из которых изготовлен пульверизатор, фитосанитарных материалах, одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft), на материалы, из которых выпущеный аппарат.

ČESKY
Obecný návod k použití : SERINGUE JARDIN Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití. Tento postřikovač obsahuje prvky pod tlakem, u nichž hrozí nebezpečí rozbití a vystřiknutí kapaliny, pokud nejsou dodržovány pokyny uvedené v tomto návodu k použití. V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.
1 - OBLASTI POUŽITÍ
Tento postřikovač je určen výhradně k aplikaci ZAHRADNÍCH POSTŘÍK (fungicidy, herbicidy, insekticidy). Jakékoliv jiné použití je NEZBYTNÉ konzultovat s VÝROBCEM. Tento postřikovač je určen k následujícím typům použití: ovocné stromy, zelenářská a zahradní plodiny, skleníkové kultury, polní kultury, oseňelé chmele a speciálních plodin / Dekorativní zahradnictví, lesní a zahradní školky, lesní porosty / Neobdelávaná půda, louky, pastviny. K dnešnímu dni nemáme žádné informace o škodlivém vlivu fitosanitárních přípravků schvalených BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) na materiály, z nichž jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovaček.

MAGYAR
Általános használati útmutató : SERINGUE JARDIN Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt! Ezen permetezőgép bizonyos részeiben túlynormás uralakodik, ami törs veszélyével és a folyadék kilövésével járhat, ha a készülék nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha késségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.
1 - HASZNÁLATI TERÜLET
Ezt a készüléket kizárolag a PHYTOSANITAIRES JARDIN termékeivel (gombaölő szerek, gyom- és rovarirtó szerek) lehet használni. Ha a permetezőgépet bármilyen más termékkel kívánta használni, FELTETLENÜL kérje ki a GYÁRTÓ véleményét. A készüléket a következő területeken lehet használni: gyümölcsös kert, honakert, üvegház, szántóföld, komfortfeld, speciális területek / virágkertet, fásikola, erdőgazdaság /. Megművelésű földök, mezők, legelők. A kutatások jelen állása szerint egyik a BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) által elismert terméknek sincs semmilyen káros hatása azokra az anyagokra, amelyekből a permetezőgép készült. FIGYELEM: A készüléke nem lehet klórozott, oldószeres vagy acetón, illetve savas alapú szerekkel tölteni. A készülékre szintén káros hatással van a maróvágó (hipó), a mosószer és a fertőtlenítőszerek.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Γενικές οδηγίες χρήσεως : SERINGUE JARDIN Διαβάστε τη συστοιχία της οδηγίας χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Αυτός ο ψεκαστήρας αποτελείται από στοιχεία υπό πίεση τα οποία κινύνευνούν να σπάσουν και να πιπτούστε πάντα με υγρό, αν έτσι πρέπει της πάρουσες οδηγίες χρήσης αυτού του ψεκαστήρα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλεύετε τον κατασκευαστή.
1 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για τον ψεκασμό ΦΥΤΟΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΗΠΟΥ (μικροτοκτώνων, ζάχαρικοτόνων, επισποντών). Για οιαδήποτε άλλη χρήση, πρέπει να συμβουλεύεστε ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ τον ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ. Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση στις εξής περιπτώσεις: καλλιέργεια οπωροφόρων δένδρων, κηπευτικών, καλλιέργεια σε θερμόκηπτα, σαράνα, χωράφια, καλλιέργεια λακτιστών, ειδικές καλλιέργειες / Διασηματική ανθοκομία, δασοκομία, φυτώρια / Ακαλιέργεια χωράφια, λιβαδιά, βοσκόποτας. Προς το παρόν, δεν έχουμε καμία ένδειξη βλαβερής δράσης των ψυτοφαρμάκων επισποντώνων από την BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) στα υλικά από τα οποία αποτελείται ο ψεκαστήρας.



1



2



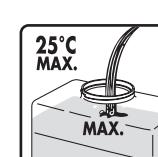
3



4



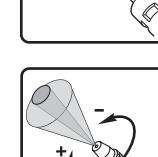
5



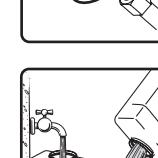
6



7



8



9



10



11

1 - CAMPO D'APPLICAZIONE
Quest'apparecchio è concepito esclusivamente per l'applicazione di prodotti FITOSANITARI GIARDINO (fungicidi, erbicidi, insetticidi). Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE. Quest'apparecchio è destinato all'uso nei seguenti campi d'applicazione: colture fruttifere, orticoltura, in serra, di campi, del luzzuolo, speciali / orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / terreni non coltivati, praterie, pascoli. Fin da oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).
ATTENZIONE : Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, dei solventi, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detergivi ed i disinfettanti.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).
- L'acqua che serve da miscela del prodotto, non deve superare i 25°C (fig. 3).
- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).
- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4), acidi e/o corrosivi (fig. 5).
- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 6).
- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.
- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.
- Preservare l'ambiente, non polverizzare che sulle piante o alberi da trattare.
- Dopo ogni utilizzazione :**
 - Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.
 - Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.
 - Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.
 - Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).
 - Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Utilizzare il filtro del serbatoio durante il riempimento ed evitare ogni trascinazione.

Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 7) :

a) Prodotti in polvere (solubile oppure inumidibile): preparare la soluzione in un secchio prima di travasarla nel serbatoio attraverso l'orificio di riempimento.

b) Prodotto a base liquida: mettere da 1 a 2 litri d'acqua nel serbatoio, versare la dose di prodotto liquido, quindi completare con acqua fino alla quantità desiderata.

Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.

- Avvitare manualmente il tappo sull'orificio di riempimento del serbatoio.

- Fare qualche colpo di pompa per l'adescamento (fig. 8). Ottenga la polverizzazione (fig. 9), pompare con una cadenza regolare.

- Procedere alla regolazione del getto (fig. 10).

- Se polverizzare fino all'apparizione di aria nel getto : il volume residuo di liquido è inferiore a 250ml. Aggiungete 1 litro d'acqua per diluire e far funzionare per sciacciare l'insieme dei componenti dell'apparecchio. Questa miscela di risciacquo non deve in nessun caso essere versata negli scarichi, ma essere polverizzata all'esterno sul terreno già trattato.

- Se vi resta della miscela non utilizzata, ricuperare l'eventuale eccedenza del prodotto e sciacciare come indicato sopra.

- Sciacciare abbondantemente il polverizzatore con dell'acqua pura, prima di riporlo e prima di qualsiasi altra utilizzazione con un altro prodotto per trattamenti (fig. 11).

L'ugello (acciaio inossidabile) è fabbricato dalla Exel Gsa.

4 - GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, solamente su presentazione della fattura d'acquisto oppure dello scontrino cassa. Questa garanzia non copre altro che i difetti di costruzione oppure i difetti di materiale e si limita alla fornitura da parte della nostra società delle parti riconosciute come difettose. La nostra garanzia non protegge i materiali modificati, i materiali di cui è stato fatto uso commettendo un'infrazione delle nostre raccomandazioni tecniche, che figurano nella presente avvertenza e nell'avvertenza specifica, il materiale del quale si è fatto un uso abusivo oppure, che non è stato oggetto di una manutenzione. La nostra garanzia cessa ugualmente nel caso di uso di prodotti corrosivi, che possono deteriorare certe parti dell'apparecchio. La nostra garanzia è esclusa per gli incidenti che rientrano nell'usura normale del materiale, nel deterioramento oppure in un incidente, derivante da un'utilizzazione difettosa ed anomale del materiale.

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a